

## ВИДЫ ПРОСЬБ И ФОРМЫ ИХ ВЫРАЖЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

**Просьба** относится к тем речевым актам, в которых от говорящего требуется тактичность в том, чтобы побудить собеседника к действию, направленному на удовлетворение потребностей говорящего. План выражения просьб включает многочисленные формы, которые различаются по способу передачи иллокутивного намерения говорящего: это прямые и косвенные просьбы.

В **прямых просьбах** грамматическая семантика соответствует иллокутивной цели речевого акта: *Ich bitte dich, lass diese Geschichte ruhen.*

В **косвенных просьбах** языковое значение не совпадает с выполняемой или иллокутивной функцией, их интерпретация осуществляется с учетом языковой семантики и контекста употребления: *Kannst du nur einen Gefallen tun und mich kurz vertreten?* Использование косвенных просьб объясняется стремлением говорящего снизить категоричность высказывания.

А. А. Романов, исследуя прагматические и семантические свойства немецких высказываний-просьб делит их на эксплицитные и **имплицитные**. Среди **эксплицитных просьб** различают *нетранспонированные* (основные) и *транспонированные* (вторичные) конструкции. Для первых значение просьбы является основным: *Ich möchte dich bitten, dass wir noch einmal diese Liste durchgehen.* Во втором случае значение просьбы наслаивается на основное в результате их особого использования в коммуникации: *Warum rufen Sie nicht einfach Ilse an?*

Г. Гинделанг выделяет две группы просьб, где критерием различия служат отношения между собеседниками, а также содержание данной просьбы. Это так называемые симметричные и ассиметричные просьбы.

Просьбы, в которых говорящий просит о чем-либо у адресата, или, в аналогичной ситуации, – адресат у говорящего, – являются **симметричными**. Примером может служить предложение *Können Sie mir bitte die Speisekarte reichen?*

*Ассиметричные просьбы* – это просьбы, которые могут быть выполнены только адресатом и находятся вне возможностей говорящего: *Ach, Papa, lass mich doch bitte heute Abend den Krimi sehen!*

Говоря о симметричных просьбах, некоторые лингвисты различают «маленькие» и «большие» просьбы. В «маленьких» просьбах используются преимущественно краткие формулировки, в «больших» просьбах адресант должен быть не только очень вежливым, но и должен обосновать необходимость своей просьбы.

Другие лингвисты выделяют спонтанные и подготовленные, позитивные и негативные просьбы.

Прагматическими характеристиками речевого жанра просьбы является наличие у адресата права на принятие решения в выполнении действия в интересах говорящего. Предварительное рассмотрение всех видов просьб позволяет отметить, что эти высказывания характеризуются значением перформативности, выражением отношения между говорящим и адресатом, а также соображениями вежливости.